

JIS

日本
工业
标准

日本标准协会翻译和出版

JIS Z8071: 2003

(ISO/IEC GUIDE 71:2001)

标准制定者考虑老年人和残疾人需求的指南

ICS 11.180.01

标准号: JIS Z8071:2003(E)

前 言

本翻译版以经济产业大臣制定的最初的日本工业标准为蓝本，并按照工业标准法律通过了日本工业标准委员会的审议。

制定本标准时,以标准 ISO/IEC Guide 71:2001 *标准制定者考虑老年人和残疾人需求的指南*作为蓝本。

出版日期：2003-06-20

官方公报通知单日期：2003-06-20

审查方：日本工业标准协会

标准局

消费生活产品技术委员会

JIS Z8071：2003，首个英文版本在 2003-12 发布。

翻译和出版方：日本标准协会

地址：4-1-24, Akasaka, Minato-ku, Tokyo, 107-8440 JAPAN

当对文件内容存在异议时，原始的 JIS 标准具有最终的权威性。

©JSA 2003

所有权利保留。除非另有说明，在没有获得出版方允许的前提下，本出版物的任何部分都不能通过任何形式或方式（不管是电子或手工方式，包括照相和拍摄）进行复制或使用，在日本印刷

KA/AT

目 录

引言	1
1. 范围	2
2. 引用文件.....	3
3. 术语和定义.....	3
4. 总则	5
5. 本指南的使用.....	5
6. 制定标准—标准制定过程中需要考虑的事项.....	6
7. 确保标准包含无障碍设计规定需考虑的因素表.....	6
8. 需要考虑的因素.....	15
9. 人的能力及损伤后果的详细解释.....	23
参考文献.....	31

标准制定者考虑老年人和残疾人需求的指南

引言：本日本标准基于 2001 年发布的第一版的 ISO/IEC 指南 71 *考标准制定者考虑老年人和残疾人需求的指南*，并未对其技术内容进行修改。

带点的下划线内容为未在最初的该国际标准中注明的内容。

0.1 社会发展的一个重要目标是：所有成员都有权无障碍地使用产品、接受服务、享用工作场所和环境。随着世界人口中老年人口比例的逐渐上升，产品和服务的无障碍性和可用性问题越来越突出。尽管并非所有老年人都有残疾，但残疾或身体缺陷在老年人口中所占的比例最高。

0.2 人们的需求和能力随着年龄的变化而变化，并且每个人的能力在任一特定年龄段也各不相同。重要的是要认识到，年长的人在能力和认知上的缺陷不同于未成年人，如轻微听力丧失、只能戴眼镜阅读、失明、失聪或不能移动身体的某个部位及全身。应当注意，尽管某些限制从先天性和综合的角度看不严重，但随着年龄的增长，这些限制有可能变成严重的问题。

0.3 多年来，各国标准化组织和国际标准化组织在制定人体辅助技术和无障碍建筑设计方面的标准时，已经考虑到上述人群的需求。然而，在制定或修订日常用品和服务的其他相关标准时，并没有充分考虑老年人和残疾人的需求。各标准化组织正在着手解决老龄化和残疾问题，并不断制定和实施也适用于他们的产品与服务的政策和计划，以满足老年人和残疾人的需求。重要的是，在上述解决方案的制定过程中，要切实代表老年人和残疾人的利益。

0.4 各标准化组织支持对具有更易获得性的产品和服务的需求，本指南旨在成为各标准化组织所采用构架的组成部分。ISO 和 IEC 于 2000 年发表的《ISO/IEC 政策说明 在标准化工作中考虑老年人和残疾人的需求》所制定的规则能够确保将老年人和残疾人⁽¹⁾的需求体现到标准制定过程中，并提供基于人道主义和经济基础的判断标准。本指南通过确认标准起草时需要考虑的问题，对 ISO/IEC 政策说明进行补充，并使人们认识到标准通常不应该受设计局限的约束。本指南涉及到标准的起草和修订，也包含了对相关人员（如制造商、设计人员、服务提供商和培训人员）有用的信息。

注（1）：无障碍领域的发展引起了全球各不相同的与老年人和残疾人相关的各种术语和定义的形成和使用。例如，某些人喜欢使用“带残疾的人”一词，另一些人则喜欢“残废人”总体来讲，相关术语越来越精确，越来越带描述性，而不带否定或侮辱性质。由于没有通用叫法，因此本指南采用的术语是国际机构（如



北京文心雕语翻译有限公司
Beijing Lancarver Translation Inc.

完整版本请在线下单/Order Checks Online for Full Version

联系我们/or Contact :

TEL: 400-678-1309

QQ: 19315219 | Skype: Lancarver

Email : info@lancarver.com

<http://www.lancarver.com>

线下付款方式 :

I. 对公账户 :

单位名称 : 北京文心雕语翻译有限公司

开 户 行 : 中国工商银行北京清河镇支行

账 号 : 0200 1486 0900 0006 131

II. 支付宝账户 : info@lancarver.com

III. Paypal: info@lancarver.com

注: 付款成功后, 请预留电邮, 完整版本将在一个工作日内通过电子 PDF 或 Word 形式发送至您的预留邮箱, 如需索取发票, 下单成功后的三个工作日内安排开具并寄出, 预祝合作愉快!

NOTE All documents on the store are in electronic Adobe Acrobat PDF format, there is not sell or ship documents in hard copy. Mail the order and payment information to info@lancarver.com, you will shortly receive an e-mail confirming your order.



银联特约商户

